Recepción: 22 de octubre de 2016**Aceptación:** 20 de diciembre de 2016**Publicación:** 29 de marzo de 2017

METODOLOGÍAS DE LA SOCIEDAD DIGITAL APLICADAS AL ESTUDIO LÉXICO-TERMINOLÓGICO EN LAS DESCRIPCIONES ESCURIALENSES DE *LAURENTINA* Y LA *OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO*

**METHODOLOGIES IN THE DIGITAL SOCIETY APPLIED
TO A LEXICAL TERMINOLOGICAL STUDY IN THE
ESCURIALENS DESCRIPTIONS OF *LAURENTINA* AND
THE *OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO***

Marina Castilla Ortega ¹

1. Licenciada en Historia del Arte. Especializada en Patrimonio y Difusión cultural.
Universidad de Málaga (España). E-mail: mcastilla@uma.es

Citación sugerida:

Castilla Ortega, M. (2017). Metodologías de la sociedad digital aplicadas al estudio léxico-terminológico en las descripciones escurialenses de *laurentina* y la *octava maravilla del mundo*. *3C TIC: Cuadernos de desarrollo aplicados a las TIC*, 6(1), 11-24. DOI: <http://dx.doi.org/10.17993/3ctic.2017.55.11-24/>.

RESUMEN

Este estudio, enmarcado en la disciplina de las Humanidades Digitales, pretende demostrar el valor de las nuevas tecnologías en la investigación léxico-terminológica en Historia del Arte. Se digitalizan y analizan dos textos del siglo XVI que describen la imagen del Real Monasterio de El Escorial: *Laurentina* (ca. 1580) de Luis Cabrera de Córdoba y la *Octava Maravilla del Mundo* (ca. 1595) de Juan Alonso de Almela. Mediante el análisis de frecuencias en la plataforma virtual *Prototype of Text Analysis Tools* (TAPOR) se identifican los términos estéticos más recurrentes para cada autor, entre los que destacan “curioso” y “artificio”. Posteriormente, se realiza un estudio semántico de estos dos vocablos mediante las herramientas de concordancias y co-ocurrencias de palabras, obteniendo sus acepciones semánticas en ambos textos. Finalmente, para estudiar el grado de originalidad o aportación de los autores escorialenses, se revisan los significados de “curioso” y “artificio” en el lenguaje común o popular en los siglos XVI-XIX, gracias a la consulta del Corpus Diacrónico Español (CORDE). Este estudio verifica la utilidad de los medios digitales en el ámbito histórico-artístico, donde facilitan en gran medida la búsqueda y acceso a la información y, además, aportan nuevas herramientas de análisis que proporcionan resultados inéditos.

ABSTRACT

This study, involved with the Digital Humanities discipline, deals with demonstrating the value of the new technologies applied to the lexical-terminological research in History of Art. We digitalize and analyze two texts from the XVI Century, which describe the image of the Royal Monastery of The Escorial: *Laurentina* (ca. 1580) by Luis Cabrera de Córdoba and the *Octava Maravilla del Mundo* (ca.1595) by Juan Alonso de Almela. Using a frequency of words analysis in the virtual platform *Prototype of Text Analysis Tools* (TAPOR), the most repeated esthetic words were identified in each text, among which “curioso” and “artificio” were commonly used by both authors. Then, the semantic meaning of these two terms was studied in both texts by word concordance and word co-occurrence analysis tools. Finally, to elucidate the original contribution of these authors, the popular meaning of “curioso” and “artificio” were examined in the XVI and XIX centuries by using the *Corpus Diacrónico Español* (CORDE). This research highlights the usefulness of the digital approaches in the historical-artistic field, where they greatly improve the information search an accessibility and, moreover, they provide new analysis tools that yield novel results.

PALABRAS CLAVE

Humanidades Digitales, Lingüística Computacional y de Corpus, Taporware, CORDE, terminología artística.

KEYWORDS

Digital Humanities, Computational and Corpus Linguistics, Taporware, CORDE, artistic terminology.

1. BREVE REFLEXIÓN DEL PANORAMA DE LAS HUMANIDADES DIGITALES

Las Humanidades Digitales son una tendencia mundial in crescendo desde el último cuarto de siglo, con un mayor alcance en el ámbito anglosajón. La implantación de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TICs) en el conjunto de las Humanidades resulta útil para el almacenamiento y tratamiento de contenidos, favoreciendo su acceso a tan un sólo un click (ej.: bases de datos, bibliotecas virtuales, repositorios digitales y ediciones de textos on-line), pero también para facilitar el análisis de datos y la obtención de resultados inéditos. Es así que la irrupción de los nuevos medios digitales en la investigación de las Humanidades no ofrece más que ventajas.

Un ejemplo de las aplicaciones más beneficiosas y recurrentes de las Humanidades Digitales es el llamado marcado de textos, con sistemas como Text Encoding Initiative (TEI), derivado del lenguaje eXtensible Markup Language (XML). El tratamiento textual y su digitalización no sólo atañe a las lingüísticas, la Literatura o la Biblioteconomía, pues trabajar con textos es algo inherente a todas las Humanidades. Además, su finalidad no radica exclusivamente en la accesibilidad y salvaguarda futura de los textos bajo el formato digital, sino también en facilitar el procesamiento léxico-terminológico de cara a la investigación (Allés, 2015).

Pero la asimilación de lo digital en el campo de las Letras no está siendo tarea fácil. Partiendo de una falta de interés generalizada, progresivamente las Humanidades Digitales han ido ganando terreno con más fuerza en nuestra comunidad científica (López, 2015). Esta primera negación o rechazo probablemente encuentre explicación en la inicial falta de medios para la enseñanza de las nuevas tecnologías, pues “no había formación específica de Informática para humanistas” (López, 2015). Otro inconveniente es el requerimiento de un trabajo en equipo interdisciplinar frente a la costumbre de un trabajo individualista y de mérito propio, hermético o no colaborativo, en el área humanística. A ello se suma la triste falta de medios económicos para patentar infraestructuras, hardwares, softwares, proyectos, etc. y, por supuesto, la “inseguridad” o “miedo” de los humanistas ante cuestiones técnicas e informáticas, consideradas erróneamente intrusas o incompatibles con su trabajo tradicional (López, 2015). De todas las disciplinas humanísticas, las filologías y la Lingüística se han sumado a las TICs con mayor prontitud. Por el contrario, la inclusión de las TICs en la Historia del Arte está resultando un proceso mucho más lento, pero aún así constante y continuo.

En suma, tras superar una inicial batalla de obstáculos, puede corroborarse que hoy en día las Humanidades Digitales están recibiendo paulatinamente una mayor aceptación generalizada, con casos tan destacables como el de las Humanidades Digitales Hispánicas (HDH) (<http://www.humanidadesdigitales.org/>). Esta asociación aglutina grupos dedicados mayoritariamente a la investigación de la Literatura Hispánica, donde confluyen expertos de todos los ámbitos de las Humanidades, aparte de la Informática, la Biblioteconomía y la Documentación.

2. INTRODUCCIÓN

En relación con la disciplina de las Humanidades Digitales y con el deseo expreso de demostrar sus grandes ventajas, esta investigación consiste en un estudio léxico-terminológico relacionado con una metodología inherente a las ramas de la Lexicometría, la Lingüística Computacional y de Corpus aplicada a la Historia del Arte, concretamente, en relación a sus disciplinas de la Estética, Fuentes y Teoría del Arte (Rodríguez Ortega, 2009).

Se analizarán dos textos descriptivos del Monasterio de El Escorial: *Laurentina* (ca. 1580) de Luis Cabrera de Córdoba y *La Octava Maravilla del Mundo* (ca. 1595) de Juan Alonso de Almela. El interés de estos escritos radica en el hecho de ser poco conocidos y hasta época reciente no suficientemente valorados, ya que pertenecen a autores ajenos a la orden jerónima que no llegaron alcanzar la fama dentro de la Corte de Felipe II (Sáenz de Miera, 2001). La relevancia de estas descripciones también reside en su creación en época temprana, coincidiendo con el proceso constructivo de El Escorial, por lo que recogen la imagen y la idea que este monumental enclave proyectó en su período fundacional. Es así que estas descripciones se encuentran desprovistas de todas las aportaciones y condicionantes críticos agregados en épocas posteriores.

Estos textos escorialenses se analizarán con la plataforma “Text Analysis Portal for Research” (TAPOR). Esta herramienta digital, orientada a la investigación léxico-textual, permitirá identificar el vocabulario crítico-estético que con más frecuencia se atribuye al Monasterio, recogiendo los juicios apreciativos de cada autor. Posteriormente, se escogerán dos de los conceptos estéticos más reiterados en ambas descripciones (“curioso” y “artificio”) para estudiar su significado a partir de búsquedas de concordancias y coocurrencias de palabras con la herramienta TAPOR. Así mismo, se utilizará el repertorio textual del Corpus Diacrónico del Español (CORDE) para estudiar el uso genérico o popular de “curioso” y “artificio” y así corroborar el grado de originalidad o aportación de los escritores escorialenses.

3. METODOLOGÍA

La metodología empleada en el presente estudio léxico-terminológico se basa en estudios previos (Rodríguez Ortega, 2009).

- **Base documental:** Se han contemplado exclusivamente los pasajes concernientes a la descripción del Monasterio. Así, del poema *Laurentina*, se han empleado las páginas desde la 134 a la 187 de la edición de Lucrecio Pérez Blanco (1975). De la *Octava Maravilla*, el estudio abarca desde el capítulo III al capítulo XXXVII del manuscrito original, ubicado en la Biblioteca Nacional bajo la signatura BNM, mss. 1724.
- **Digitalización:** Los fragmentos correspondientes a estas descripciones se trasladaron a formato digital mediante tecleo manual íntegro en el programa Microsoft Office Word. Cabe mencionar que las transcripciones han sido remitidas al corpus textual del Proyecto ATENEA-TTC (www.proyectoatenea.es; proyecto I+D HAR2009-07068), plataforma destinada a la consulta digital de textos españoles de los siglos XVI-XVIII y que provee al usuario de

herramientas informáticas para su análisis lingüístico-terminológico. De este modo, dentro de la dinámica colaborativa y abierta inherente a las Humanidades Digitales, estas transcripciones de textos quedan disponibles para su uso en futuras investigaciones.

- **Análisis:** Las transcripciones fueron convertidas de formato .doc a texto plano (.txt) o a formato .html para ser procesadas con el sistema informático TAPOR, desarrollado por la Universidad de Alberta y disponible gratuitamente on-line (www.taporware.ualberta.ca). Con esta herramienta, se han realizado dos tipos de análisis.

3.1. PRIMERA FASE: ANÁLISIS CUANTITATIVO

El análisis de frecuencias de palabras (opción TAPOR: *List words*) proporciona una lista de la totalidad de las palabras en cada uno de los textos, ordenadas bajo el criterio de mayor a menor frecuencia o repetición. Sin embargo, el programa no ofrece distinción tipológica (pronombres, artículos, conjunciones, sustantivos, adjetivos,...), por lo que la clasificación gramatical de los términos debe hacerse a ojos vista.

En este estudio se seleccionaron las 400 palabras más frecuentes de cada texto, que se revisaron para eliminar aquellos vocablos puramente gramaticales o sin interés artístico (artículos, preposiciones, pronombres, tiempos verbales, etc.). Los términos restantes se clasificaron manualmente en grupos semánticos o categorías de vocabulario según su uso y significado en el texto (e.j. vocabulario descriptivo-físico, religioso, técnico-artístico,...), centrándonos en la categoría de “vocabulario descriptivo-crítico o estético” (ej., “bello”, “maravilloso”, “hermoso”,...). Este vocabulario describe los efectos que la percepción de la imagen ejerce sobre el sujeto-observador (“experiencia estética”) y resulta imprescindible para comprender la esencia del monumento que elabora cada autor. Hay que mencionar que, al cuantificar la frecuencia de aparición de cada término, se incluyeron todas sus diferentes formas flexivas (ej.: *maravill-a(s)/-ar/-osso/-ossísimo/-oso(s)/-osa(s)/-osamenteados*), incluso aquellas variaciones que no aparecieran entre las 400 palabras más recurrentes.

3.2. SEGUNDA FASE: ANÁLISIS CUALITATIVO

Puesto que el análisis cualitativo de la totalidad del vocabulario crítico-estético hallado en ambos textos desbordaría el objetivo de este artículo, se han seleccionado los términos “curioso” y “artificio” para efectuar un estudio más exhaustivo. Este análisis determinará el significado de ambos vocablos en las descripciones escurialenses, comparándolo con su definición general o cotidiana durante los siglos XVI-XIX.

Para ello, los textos de Cabrera y Almela se analizaron con las herramientas de TAPOR concordancias (opción TAPOR: *concordance*) y co-ocurrencias (*co-ocurrence*). En primer lugar, la herramienta de *concordancias* proporciona un listado de todas las oraciones (o párrafos) en las que se inserta el término de interés, lo cual permite visualizar aquellas palabras con las que éste suele relacionarse. Complementariamente, la herramienta de *co-ocurrencias* indica en cuántas ocasiones dos palabras comparten una misma frase o párrafo a lo largo del texto. Ambas posibilidades de análisis se utilizaron para determinar las subcategorías estéticas de “curioso” y “artificio”, es decir, aquél vocabulario crítico-estético

que se emplea en su mismo contexto de uso y que, por tanto, define el significado de estos términos para cada autor.

Por otra parte, para estudiar el significado común de “curioso” y “artificio” se empleó el banco de datos del CORDE (<http://corpus.rae.es/cordenet.html>) gestionando por la Real Academia Española. Esta plataforma permite el acceso a un amplio corpus textual para la identificación de las posibles acepciones de los conceptos, su grado de antigüedad, vigencia y desuso. Esta colección de textos abarca los comienzos de nuestra lengua hasta el año de 1974, en épocas y enclaves en los que se habló español. Al introducir el término de interés, la plataforma devuelve numerosos registros (párrafos, fragmentos de textos) en los que el vocablo ha sido utilizado. Para este estudio se consideraron 20 registros para cada uno de los términos (“curioso” y “artificio”) de diferente naturaleza (jurídicos, notariales, historiográficos, literarios, lúdicos, divulgativos o de prensa) que se seleccionaron de manera aleatoria, siempre y cuando estuvieran comprendidos entre los siglos XVI y XIX y permitieran deducir de manera concluyente el significado otorgado a estas palabras.

4. RESULTADOS

4.1. ANÁLISIS CUANTITATIVO

En la Tabla 1 se muestra el análisis de frecuencia del vocabulario descriptivo-crítico estético referido a la imagen o fisonomía de El Escorial en los escritos de *Laurentina* y la *Octava Maravilla*, ordenado de mayor a menor repetición dentro del texto.

Los términos “curioso” y “artificio” configuran una idea significativa de la imagen de El Escorial o, en otras palabras, de la “hermosura” escurialense para ambos autores, junto a otros términos como “grandeza”, “majestad”, “fortaleza”, “espaciosidad”, “Dios” (Cabrera) o “comodidad”, “riqueza”, “claridad”, “resplendor” o “apacible” (Almela), entre otros (Tabla 1).

Tabla 1. Frecuencia del vocabulario crítico-estético. Este listado muestra los términos crítico-estéticos más relevantes en los textos de *Laurentina* y la *Octava Maravilla*. Entre paréntesis, se indica el número de frecuencias o repeticiones de cada término (opción TAPOR: *List words*). El listado se ha elaborado a partir de las 400 palabras más frecuentes de cada escrito, a las que se han sumado las diferentes formas flexivas de cada término (aunque no figuraran entre las 400 palabras más repetidas) así como algunos vocablos poco frecuentes pero que se han considerado significativos (ej. “bizarría”, “rar-o/-a”).

VOCABULARIO DESCRIPTIVO-CRÍTICO Y ESTÉTICO (FRECUENCIAS)	
CABRERA (LAURENTINA)	ALMELA (LA OCTAVA MARAVILLA)
“Bell-o(s)/-a(s)/-amente/-eza/-ísimo(s)” (27), “herm-osura/-oso/-osa/-eado(s)/-eada(s)/-ean” (21), “etern-o/-a/-amente/-arse” (18), “arte (s)” (15), “labor(es)” (13), “curios-o(s)/-a(s)” (11), “celebrad-o/-a” (11), “ingen-ios/-ioso(s)/-iosa (7), excelencia/-ente(s)” (6), “rara” (6), “orden (es)” (5), proporción (3), “maravill-osa(s)/-ada” (3), “artificio” (2), “jónico” (2), “antigu-a/o” (2), “correspondencia” (2), “bizarría” (1)	“Maravill-a(s)/-ar/-osso/-ossísimo/-oso(s)/-osa(s)/-osamenteados” (89), “herm-ura(s)/-oso(s)/a(s)/-osso/-osísimos/-ísimos/-íssima(s)/-ear/-ean/-eó” (83), “curio-o(s)/-a(s)/-íssimo(s)/-íssima(s)/-íssimamente” (75), “excellente/-encia/-entísimo/-íssimo/-íssima” (25), “ingenioso(s)/-a(s)/-iosamente” (38), “artificio” (28), “labor(es)” (20), “apacible(s)” (8), “gracioso/-iossa/-iosamente” (4), “rar-o/-a” (2).

Fuente: elaboración propia.

4.2. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS TÉRMINOS “CURIOSO” Y “ARTIFICIO” EN LAS DESCRIPCIONES ESCRURIALENSES

La Tabla 2 refleja las subcategorías estéticas de los términos “curioso” y “artificio” (es decir, sus acepciones semánticas o términos definitorios) en las obras de Cabrera y Almela, extraídas a partir de los análisis de concordancias y co-ocurrencias.

En general, “curioso” y “artificio” suponen verdaderos sinónimos entre sí, definiéndose prácticamente por igual en ambas descripciones, hasta el extremo de obtenerse binomios de palabras casi idénticos (ej., “curiosa labor”, “curioso ingenio”), para ambos términos y en ambos textos. No obstante, como bien se demuestra en esta tabla, el poema de Cabrera ofrece una mayor diversidad léxica en torno al vocablo “artificio”. De este modo, debe determinarse que, para este escritor, el concepto “artificio” ocupa una posición más destacable en la configuración de la esencia escurialense que para Almela.

En resumen, “curioso”/“artificio” se aplica a la perfección de toda producción concerniente al Monasterio, esencialmente arquitectónica, aunque también pictórica y ornamental. Por una parte, esta excelencia se basa en un proceso práctico-manual, traducido en una elevada mano de obra, maña o virtuosismo técnico (ej., Cabrera: “curiosas labores”, “mano diestra y

curiosa”; Almela: “curiosísimas manos”, “curiosa mano”¹, curiosas labores”), nutrido por el dominio de preceptos o cánones clásicos grecorromanos, como la “compostura” y la “correspondencia” (Cabrera).

Pero también en estos conceptos persiste un momento intuitivo, creativo o intelectual de gran importancia, incluso superior a la práctica, pues de él toda creación adquiere la originalidad y rareza excepcional que le hacen única. Esencialmente, esta fase se sustenta en la categoría del “ingenio” o la “invención”, que coocurrirá con otros vocablos como la “rareza” (Cabrera). Sin embargo, en referencia al “ingenio”, Cabrera se mostrará más espiritual, pues afirma la influencia de Dios en este proceso más intuitivo (“divina mano”), frente a un mayor intelectualismo por parte de Almela, sin contar con su excepcional descripción de la “Custodia”, de cuya belleza patenta la acción divina. Se debe a que, para este autor, el “ingenio” se adscribe a la obediencia de unos parámetros o decoro (“razón”).

Por último, ambos escritores suelen asociar la “curiosidad” al término “variedad” de forma muy similar. La “variedad” escurialense se traduce no sólo en la multiplicidad de elementos, ornamentos y estancias, sino también en la calificación de un trabajo decorativo compuesto de numerosos detalles y realizado con gran primor (“variedad de labor/labores variada”), invitando, por lo tanto, a una contemplación más pausada y recreativa.

Tabla 2. Análisis cualitativo de “curioso” y “artificio” en las descripciones escurialenses. Se muestran los términos o subcategorías estéticas con las que “curioso” y “artificio” suelen relacionarse a lo largo de las descripciones de Cabrera y Almela. Esta tabla ha sido desarrollada a partir las modalidades de búsquedas de concordancias y coocurrencias que ofrece la plataforma TAPOR.

A) SUBCATEGORÍAS ESTÉTICAS DE “CURIOSO”	
TÉRMINOS REFERIDOS AL MOMENTO PRÁCTICO-MANUAL DEL PROCESO ARTÍSTICO	
a) CABRERA	b) ALMELA
“Mano”, “arte”, “curiosas labores”, “mano diestra y curiosa”, “varias labores/labores variado”.	“Curiosísimas manos”, “curiosa mano”, curiosas labores”, “variedad de labor”, “labor y variedad de obra”.
TÉRMINOS REFERIDOS AL MOMENTO INTELECTIVO DEL PROCESO ARTÍSTICO	
a) CABRERA	b) ALMELA
“Ingenio”, en coocurrencia con “rareza” y el binomio terminológico “divina mano”.	“Ingenio” (otorgado a la arquitectura como a la pintura), “genio” (“arquitecto de su Majestad”, Juan de Herrera).
B) SUBCATEGORÍAS ESTÉTICAS DE “ARTIFICIO”	
TÉRMINOS REFERIDOS AL MOMENTO PRÁCTICO-MANUAL DEL PROCESO ARTÍSTICO	
a) CABRERA	b) ALMELA

¹ “Mano” actúa como sinónimo de habilidoso trabajo manual o mecánico.

Sinónimo: “arte”, en coocurrencia con: “Curioso”, “mano más diestra y curiosa”, “muchacha perfección”. Otros binomios relacionados: “arte y arquitectura”, “arte y ciencia”, “arte y natura”, “belleza y compostura”, “correspondencia y arte”. Por otro lado “ficticio” revela la cualidad del engaño inherente al “artificio”/ “arte” (“que compuesto ficticio ha parecido”)	“Fábrica”, “grande artificio”, “mano” y “curiosas labores”
TÉRMINOS REFERIDOS AL MOMENTO INTELECTIVO DEL PROCESO ARTÍSTICO	
a) CABRERA	b) ALMELA
“Ingenio”, “rara”, “arte e inventiva”	“Ingenio” (“grande ingenio”), “raro artificio”, “casi nunca visto”, “custodia”

Fuente: elaboración propia.

4.3. ANÁLISIS COMPARATIVO DEL SIGNIFICADO DE “CURIOSO” Y “ARTIFICIO” CON LOS TEXTOS DEL CORDE

En las Tablas 3 y 4 se exponen los resultados acerca del uso coloquial de “curioso” y “artificio” en los siglos XVI-XIX, mediante el empleo de la herramienta CORDE. Tras comparar el repertorio textual extraído del CORDE con las descripciones de Cabrera y Almela, se concluye que estos autores han realizado las siguientes aportaciones al significado de los términos “curioso” y “artificio”:

-Hacen de estos términos categorías estéticas exclusivas del ámbito artístico, (arquitectónico, pictórico y decorativo) frente a su uso más generalizado (CORDE).

-Añaden la cualidad del “ingenio” como elemento enaltecedor de toda producción, como bien se ha visto, de raigambre espiritual (Cabrera) o intelectual (Almela). Por el contrario, en la concepción popular prevalecen ante todo la argucia y el dominio técnico, también inherentes a “curioso”/“artificio”, la sutileza en la creaciones efectistas (ej. “valentía del artificio”, “dulces y agradables engaños”) y otros parámetros de carácter puramente material, como el preciosismo y la calidad material (ej. “riqueza y artificio”, siglo XVII).

-“Curioso”/“artificio” son indicadores de una experiencia estética positiva o agradable para ambos autores escurialenses, quienes prescinden de cualquier juicio peyorativo hacia estos términos (CORDE). En este sentido, en el lenguaje popular se pueden citar las connotaciones de entremeterse o husmear o incluso, la de “inexperiencia” (s.XVII), en el caso de lo “curioso”, y las duras críticas hacia el enrevesamiento u oscuridad de toda producción derivada de la “curiosidad” o del “artificio”. En este contexto, cabe aludirse el favoritismo seiscentista generalizado por el “aseo” y la “claridad” (“curioso”), frente a la “oscuridad” o enrevesamiento de un trabajo complejo (“curioso” y “artificio”).

Tabla 3. Evolución y definición del uso generalizado de “curioso” (siglos XVI-XIX). Resultados del análisis de la selección del corpus textual del CORDE de la RAE, comprendido entre veinte textos de temática variada entre los siglos XVI-XIX. Se exponen sus significados y sus coocurrencias terminológicas más recurrentes.

“CURIOSO” EN SU USO COLOQUIAL (S.XVI-XIX)
1) SIGLO XVI
<p>Resulta llamativo el escaso acto de presencia de “curioso” en el mismo siglo que vio nacer a los presentes textos escurialenses, en los cuales, por el contrario, se desarrolla un extenso uso del concepto. Además, su significado dista del que emplearon Cabrera y Almela:</p> <p>-“Curioso en saber”: el deseo de aprender cosas nuevas, unido al escudriñar detalladamente la información para su conocimiento.</p>
2) SIGLO XVII
<p>En este siglo, se vislumbran algunas similitudes con la esencia de lo “curioso” escurialense, sobre todo en lo referido a la destreza y al primor.</p> <p>1-Destreza 2-Primor 3-Deseo de aprender 4-“Mano curiosa” como destreza, pero también como inexperiencia. 5-“Aseo” y “claridad” en oposición a la oscuridad (un trabajo que transmite complejidad), que también puede ser concebida como categoría encomiable de lo “curioso”. 6-Indiscreción 7)-Lo notorio o llamativo: -Por su complejidad: por ser expresión de la citada dificultad o complejidad y la “variedad”. -Por la vistosidad de ciertas cualidades físicas: ej., color, brillo, etc (“curiosas y ricas joyas” o “curioso y extraordinariamente adornado”). -Por su rareza (ej., “antiguallas curiosas”).</p>
3) SIGLOS XVIII Y XIX
<p>Esencialmente, se diferencian las siguientes acepciones de lo “curioso”, sin demasiada novedad con respecto a los siglos precedentes.</p> <p>1-Un tipo de coleccionismo especializado o destinado a objetos concretos de una tipología o época concreta (s.XVIII). 2-Husmear o querer enterarse de algo ilícito (s.XVIII y XIX) que no es de nuestra incumbencia, pero también deseo por aprender (s.XIX). 3-Complejo, complicado (XIX). 4-Llamativo por su rareza excepcional (XIX).</p>

Fuente: elaboración propia.

Tabla 4. Evolución y definición del uso generalizado de “artificio”. Resultados del análisis de la selección del corpus textual del CORDE de la RAE, comprendido entre veinte textos de temática variada entre los siglos XVI-XIX. Se exponen sus significados y sus coocurrencias terminológicas más recurrentes.

“ARTIFICIO” EN SU USO COLOQUIAL (S.XVI-XIX)
1) SIGLO XVI
1-Técnica o “ejercicio” 2-Connotaciones negativas: -Por su carácter artificial -Por su carácter enrevesado o complejo. 3-Unido al “ingenio”: intuición individual, pero sin pruebas de la influencia de Dios.
2) SIGLO XVII
1-Habilidad, destreza, maña (“valentía del artificio”) 2-“Engaño”: -Connotación negativa: “artificio” como fruto de una artimaña premeditada. -Connotación positiva: “ingenio”, proeza y sutileza para crear un efecto (“dulces y agradables engaños”). 3-Objeto de calidad material y preciosismo en sí mismo (“riqueza y artificio”) 4-“Artificio” como sinónimo de artefacto o máquina (en definitiva, de obra artificial fabricada por el hombre).
3) SIGLOS XVIII Y XIX
1- Admirable rareza 2-Estrategia para el engaño.

Fuente: elaboración propia.

5. CONCLUSIONES

-“Curioso” y “artificio”, así como sus categorías estéticas definitorias, forman parte del léxico más representativo sobre la imagen del Monasterio de El Escorial en las descripciones de los cortesanos filipenses, Luis Cabrera de Córdoba y Juan Alonso de Almela (s.XVI).

-En los textos de estos escritores, “curioso” y “artificio” actúan prácticamente como sinónimos. En definitiva, ambos términos son representantes de la belleza o perfección que caracteriza al monumento en todas sus manifestaciones materiales. Tienen connotaciones positivas, pues todo objeto fundamentado en la “curiosidad” o en el “artificio” suscita sensaciones agradables en el espectador.

-Por el contrario, en el estudio del lenguaje coloquial (CORDE) pudieron observarse casos donde ambos vocablos poseían un talante peyorativo o de significado negativo (e.j. impertinencia, complejidad o engaño), careciendo de la espiritualidad o religiosidad que le otorgaban los autores escorialenses. No obstante, coincidiendo con los autores de El Escorial, “curioso” y “artificio” también pueden representar en su uso genérico virtudes como la destreza, la claridad y el ase”, la rareza y la argucia o el ingenio.

-Debido a que las Humanidades Digitales todavía representan un ámbito en expansión, disponemos de pocos referentes bibliográficos. Hasta la fecha, no existe ningún otro estudio referido al vocabulario crítico sobre la imagen de El Escorial y, menos aún, en relación con procedimientos inherentes a las Humanidades Digitales (Lingüística Computacional y de Corpus, Lexicometría), con la salvedad del estudio previo de Nuria Rodríguez (TREA, 2009) en el cual se fundamenta esencialmente la base metodológica de este artículo.

-Del presente estudio puede concluirse que los recursos digitales utilizados (plataformas virtuales de análisis léxico-terminológico TAPOR y CORDE) han permitido el acceso a amplios corpus textuales así como a herramientas de análisis. Estos recursos no sólo han arrojado resultados cualitativos sino también cuantitativos (ej., listados de frecuencias y de coocurrencias de palabras), lo cual ha incrementado el carácter científico y objetivable de este estudio.

-Sin embargo, para fundamentar y argumentar los datos también se ha requerido de un importante ejercicio de razonamiento y reflexión, basado en el contraste e interpretación crítica de textos e informaciones. Por tanto, la irrupción de las TICs no implica la minusvaloración o pérdida de la identidad o esencia de la investigación en la Historia del Arte, sino que permiten, como bien se ha indicado, enriquecerla y potenciar su rigor científico. La utilidad de los recursos digitales empleados en este estudio se puede extender a numerosas investigaciones dentro del ámbito humanístico.

Financiación: Este estudio ha sido financiado por el Programa de Formación de Profesorado Universitario (FPU) del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (referencia: AP2010-3242).

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Allés Torrent, S. (junio 2015). Edición Digital y algunas tecnologías aliadas. *Humanidades Digitales y literaturas hispánicas. Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas*. Barcelona: Arce, Espasa, 822 (18).

Almela, Juan Alonso de (Ca. 1595). *Descripción de la Octava Maravilla del Mundo que es la excelente y Sancta Casa de San Laurenço El Real, Monasterio de frailes Hierónimos y Collegio de los mesmos y Seminario de letras humanas y Sepultura de Reyes y Casa de recogimiento y descanso después de los trabajos del Gobierno. Fabricada por el muy alto y poderoso Rey y Señor Nuestro, Don Phillippe de Austria Segundo de este nombre. Compuesto por el Doctor Juan Alonso de Almela de Murçia, dirigido a la Real Magestad del Rey Don Phillippe*. BNM MSS 1724. (Capítulos III al XXXVII).

Cabrera de Córdoba, L. (Ca. 1580). *Laurentina*. Madrid: Edición de Lucrecio Pérez Blanco (1975). Biblioteca Ciudad de Dios, Real Monasterio del Escorial (134-187).

- López Poza, S. (junio 2015). Humanidades digitales y Literaturas Hispánicas: presente y futuro. *Humanidades Digitales y literaturas hispánicas Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas*. Barcelona: Arce, Espasa, 822 (3 y 4).
- Rodríguez Ortega, N. (2009). “Similitudes y diferencias léxico-textuales en dos descripciones seiscentistas del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (I). Ejemplo de exploración lingüístico-computacional de textos digitales” y “Similitudes y diferencias léxico-semánticas en dos descripciones seiscentistas del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (II). Consideraciones en torno al devenir del vocabulario descriptivo crítico de las artes”, Rodríguez Ortega, Nuria (dir.) (2009) *Teoría y Literatura artística en la sociedad digital. Construcción y aplicabilidad de colecciones textuales informatizadas. La experiencia del Proyecto Atenea*. Asturias (Gijón): TREA, Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana de la Universidad de Málaga (363-398 y 399-430).
- Sáenz de Miera, J. (2001). *De obra insigne y heroica a Octava Maravilla del Mundo. La fama de El Escorial en el siglo XVI*. Madrid: Sociedad Estatal para la conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V. Colección Arte (355-380, y 435-475).